

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2  
Universal Multiple—Octet Coded Character Set  
(UCS)

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N 967  
DATE 1994. 01

Title: Proposal for encoding New Xishuangbanna Dai  
script on  
BMP of ISO/IEC 10646 *New Tai Lue*  
Source: CHINA  
Status: National Body Position  
Action: Consideration by WG2

1. The proposed script category

In according with categories adopted in WG2 N946, we suggest that New Xishuangbanna Dai Script be included in category A.

2. The synopsis of New Xishuangbanna Dai Script and the justification of having New Xishuangbanna Dai Script in the category A:

- (1) The New Xishuangbanna Dai Script, Tai Script and Dehong Dai Script are defferent.
- (2) The name of the New Xishuangbanna Dai Script is New DO DAI (Latin).
- (3) There are 99 characters in New Xishuangbanna Dai Script. Its

- covering rate is 100% to the New Xishuangbanna Dai Script.
- (4) There are about 244,620 people who use New Xishuangbanna Dai Script in China.
  - (5) The New Xishuangbanna Dai Script is used in The Xishuangbanna Dai Script A. P. , Yunnan, China, as well as in the Menglian, Shuangjiang, Gengma, Zhenkang, Jinggu, Lancang and Cangyuan Counties, etc.
  - (6) There are 4 publishing houses for the New Xishuangbanna Dai Script in China. There are more than 50 kinds of books and textbooks, and 43,000 different publications are published every year. The publishing amount of newspapers is more than 3,000 copies and the amount of magazines is 2,000. The New Xishuangbanna Dai Script is used for the broadcasting radio, education, television, modern dramas operas, etc. Both the Dai and Chinese Script are generally used for performance of government duties in the Xishuangbanna Dai A. P. , in documents of the local People's Congress, on notice boards of organization, units and shops, on notice for slogans and for trade marks.
  - (7) In order to hamper the cultural exchanges with the Dai abroad, the People's Congress of the Xishuangbanna Dai A. P. decided to resume using the Old Dai Script on May 25th, 1986. Both the old and the New Dai Scripts are used now.
  - (8) Institute of Nationality Studies of Chinese Academy of Social Sciences has developed compatible editorial system for Chinese, Latin and many national scripts, which include New Xishuangbanna Dai Script.

To sum up, Xishuangbanna Dai script is a current practical script. Since there are much population in wide region who use the Dai script, it should be included in category A and encoded on BMP.

西双版纳新傣文字符表

0	000	016	032	048	064	080	096	112
1	001	017	033	049	065	081	097	113
2	002	018	034	050	066	082	098	114
3	003	019	035	051	067	083	099	115
4	004	020	036	052	068	084	100	116
5	005	021	037	053	069	085	101	117
6	006	022	038	054	070	086	102	118
7	007	023	039	055	071	087	103	119
8	008	024	040	056	072	088	104	120
9	009	025	041	057	073	089	105	121
A	010	026	042	058	074	090	106	122
B	011	027	043	059	075	091	107	123
C	012	028	044	060	076	092	108	124
D	013	029	045	061	077	093	109	125
E	014	030	046	062	078	094	110	126
F	015	031	047	063	079	095	111	127

西双版纳新傣文

dec	hex	NAME	dec	hex	NAME
000	00	(space)	050	32	DO DAI CHARACTER O
001	01	DO DAI CHARACTER HQA	051	33	DO DAI CHARACTER UA
002	02	DO DAI CHARACTER QA	052	34	DO DAI CHARACTER EE
003	03	DO DAI CHARACTER HGA	053	35	DO DAI CHARACTER AU
004	04	DO DAI CHARACTER HXA	054	36	DO DAI CHARACTER NGA
005	05	DO DAI CHARACTER HNGA	055	37	DO DAI CHARACTER NA
006	06	DO DAI CHARACTER GA	056	38	DO DAI CHARACTER MA
007	07	DO DAI CHARACTER XA	057	39	DO DAI CHARACTER GA
008	08	DO DAI CHARACTER NGA	058	3A	DO DAI CHARACTER DA
009	09	DO DAI CHARACTER HZA	059	3B	DO DAI CHARACTER BA
010	0A	DO DAI CHARACTER HSA	060	3C	DO DAI CHARACTER AI
011	0B	DO DAI CHARACTER HYA	061	3D	DO DAI CHARACTER AAI
012	0C	DO DAI CHARACTER ZA	062	3E	DO DAI CHARACTER UI
013	0D	DO DAI CHARACTER AS	063	3F	DO DAI CHARACTER OI
014	0E	DO DAI CHARACTER YA	064	40	DO DAI CHARACTER UAI
015	0F	DO DAI CHARACTER HDA	065	41	DO DAI CHARACTER EEI
016	10	DO DAI CHARACTER HTA	066	42	DO DAI CHARACTER EI
017	11	DO DAI CHARACTER HNA	067	43	DO DAI TONE
018	12	DO DAI CHARACTER DA	068	44	DO DAI TONE
019	13	DO DAI CHARACTER TA	069	45	
020	14	DO DAI CHARACTER NA	070	46	DO DAI DIGIT ONE
021	15	DO DAI CHARACTER HBA	071	47	DO DAI DIGIT TWO
022	16	DO DAI CHARACTER HPA	072	48	DO DAI DIGIT THREE
023	17	DO DAI CHARACTER HMA	073	49	DO DAI DIGIT FOUR
024	18	DO DAI CHARACTER BA	074	4A	DO DAI DIGIT FIVE
025	19	DO DAI CHARACTER PA	075	4B	DO DAI DIGIT SIX
026	1A	DO DAI CHARACTER MA	076	4C	DO DAI DIGIT SEVEN
027	1B	DO DAI CHARACTER HFA	077	4D	DO DAI DIGIT EIGHT
028	1C	DO DAI CHARACTER HWA	078	4E	DO DAI DIGIT NINE
029	1D	DO DAI CHARACTER HLA	079	4F	DO DAI DIGIT TEN
030	1E	DO DAI CHARACTER FA	080	50	DO DAI ABBREVIATION CHARACTE
031	1F	DO DAI CHARACTER WA	081	51	DO DAI ABBREVIATION CHARACTE
032	20	DO DAI CHARACTER LA	082	52	DO DAI CHARACTER HSWA
033	21	DO DAI CHARACTER HHA	083	53	DO DAI CHARACTER SWA
034	22	DO DAI CHARACTER DAH	084	54	DO DAI CHARACTER YWA
035	23	DO DAI CHARACTER BHA	085	55	DO DAI CHARACTER DWA
036	24	DO DAI CHARACTER HA	086	56	DO DAI CHARACTER ZWA
037	25	DO DAI CHARACTER DDA	087	57	DO DAI CHARACTER HGLA
038	26	DO DAI CHARACTER BBA	088	58	DO DAI CHARACTER GLA
039	27	DO DAI CHARACTER HGWA	089	59	DO DAI CHARACTER XLA
040	28	DO DAI CHARACTER HXWA	090	5A	DO DAI CHARACTER SLA
041	29	DO DAI CHARACTER GWA	091	5B	DO DAI CHARACTER HPLA
042	2A	DO DAI CHARACTER XWA	092	5C	DO DAI CHARACTER HSLA
043	2B	DO DAI CHARACTER AQ	093	5D	DO DAI CHARACTER HTLA
044	2C	DO DAI CHARACTER AA	094	5E	DO DAI CHARACTER HSNA
045	2D	DO DAI CHARACTER I	095	5F	DO DAI CHARACTER SNA
046	2E	DO DAI CHARACTER UQ	096	60	DO DAI CHARACTER TNA
047	2F	DO DAI CHARACTER U	097	61	DO DAI CHARACTER HPYA
048	30	DO DAI CHARACTER IE	098	62	DO DAI CHARACTER PYA
049	31	DO DAI CHARACTER IA	099	63	DO DAI CHARACTER HSMA

## Explanation for information on Old Xishuangbanna Dai script

1. There are about 280 characters in Old Xishuangbanna Dai script, they are:

- 56 Initial consonant;
- over 210 Simple or Compound Vowel;
- 2 Tone Symbol.

2. Some characters of Old Dai script are the same as ,or similar to, Thai script, but most of them are completely different. It is also different from New Xishuangbanna Dai script.

3. Except China, there are approximately 3,500,000 people who use this script in Myanmar, Viet Nam, Laos, Thailand and they are the same nationality.

4. The People's Congress of the Xishuangbanna Dai A. P. , decided to resume using the Old Dai script on May 25th, 1986. At present it is waiting for development.

5. There is extensive literature in Old Dai script, involving politics, history, law, morals, astronomy, calendar, irrigation and water conservation, religion, divination, story, libretto, etc. For example:

The number of all kinds of volumes for Traditional Dai Medicines in Xishuangbanna, Prescriptions of Traditional Dai Medicines and Danghaja (pharmacopoeia) is more than ten. And the number of volumes for Astronomy and Calendar, Irrigation and Water Conservation, Military Affairs, Mathematics and Physiology is sixteen.

The literary works of poem, operas and stories are also frequent, such as "Headman Shutun", "Dai Foiktades", etc.